

УТВЕРЖДЕНО
Постановление
Министерства образования
Республики Беларусь

03.08.2022 № 223

ПРОГРАММА-МИНИМУМ

кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (английский, немецкий, французский,
испанский, итальянский, китайский, русский как иностранный,
белорусский как иностранный)**

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа-минимум предназначена для студентов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы магистратуры, непрерывной образовательной программы высшего образования; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры (адъюнктуры); для лиц, зачисленных на обучение в аспирантуру (адъюнктуру) в форме соискательства для сдачи дифференцированных зачетов и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам (далее – обучающиеся).

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной и профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Глобализация общества, усиление интеграционных тенденций в науке, культуре и образовании, интернационализация научного общения, развитие сотрудничества специалистов и ученых обуславливают повышение роли иностранного языка в научной коммуникации.

Знание иностранного языка обеспечивает широкие возможности для доступа к научной информации и использованию ресурсов глобальной компьютерной сети Интернет, способствует налаживанию международных научных контактов, расширяет возможности повышения качества профессиональной подготовки ученого. Изучение иностранного языка для подготовки к кандидатскому экзамену носит профессионально ориентированный и коммуникативный характер: обучающиеся должны овладеть лексической, грамматической и фонетической нормами изучаемого языка в объеме, необходимом для осуществления устной и письменной коммуникации в научной сфере.

Целью кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» является установление степени овладения иностранным языком для осуществления профессиональной коммуникации в научной сфере.

В задачи экзамена входит определение уровня владения умениями:

изучающего чтения аутентичных текстов по тематике выполняемого диссертационного исследования;

ознакомительного чтения аутентичных текстов научной и научно-популярной тематики;

устной монологической и диалогической речи в научной сфере с соблюдением языковых и коммуникативных норм изучаемого иностранного языка;

продуцирования научных типов текстов, в том числе аннотаций и рефератов, с соблюдением норм и правил академического письма.

РАЗДЕЛ I

ТРЕБОВАНИЯ К ВЛАДЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ

Обучающийся, сдающий кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», должен:

знать:

терминосистему/терминологические единицы научной сферы в рамках тематики выполняемого исследования;

способы и приемы чтения на иностранном языке с полным и точным пониманием смыслового содержания (изучающее чтение) и с пониманием основного содержания научного текста (ознакомительное чтение);

структурно-языковые и жанрово-стилистические особенности научных типов текстов, в том числе реферата и резюме;

речевые клише, необходимые для составления реферата и резюме научного текста;

специфику речевого поведения в сфере научного общения;

уметь:

понимать аутентичные научные тексты с различной полнотой, глубиной и точностью в зависимости от вида чтения (изучающее и ознакомительное чтение);

вычленять опорные смысловые блоки в прочитанном аутентичном тексте на иностранном языке научной и научно-популярной тематики, выявлять логические связи между ними;

передавать и комментировать на иностранном языке основное содержание прочитанного текста;

осуществлять устную презентацию, вести беседу и аргументированно

выражать точку зрения на иностранном языке по теме выполняемого научного исследования;

составлять различные типы научных текстов на иностранном языке с учетом их структурно-языковых и жанрово-стилистических особенностей;

владеть:

лексическими, грамматическими, логографическими и фонетическими нормами изучаемого иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления речевой деятельности в сфере научного общения;

стратегиями изучающего и ознакомительного чтения научной литературы на иностранном языке;

способами и приемами компрессии информации, извлекаемой из текстов научной тематики, и ее последующей передачи на иностранном языке;

нормами ведения научного диалога/научной дискуссии на иностранном языке.

РАЗДЕЛ II

УСЛОВИЯ ДОПУСКА И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА

Условием допуска обучающихся к сдаче кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» являются обзорный реферат на иностранном языке и положительный отзыв рецензента на данный реферат.

Тематика реферата на иностранном языке должна коррелировать со специальностью и будущим диссертационным исследованием и включать обзор актуальных научных статей. Структура реферата должна включать титульный лист, краткую аннотацию на русском, белорусском и иностранном языках, содержание, глоссарий научных терминов по специальности (не менее 15), основную часть, заключение, список литературы, состоящий из 10–15 источников из научных периодических изданий.

Объем реферата должен составлять 20–25 страниц машинописного текста. Шрифт Times New Roman, размер шрифта 14 pt, межстрочный интервал 1,5. Параметры страницы: размер бумаги – А4 (21 см x 29,7 см), поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1 см). Библиографические ссылки в тексте реферата оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Все страницы реферата должны быть пронумерованы. Реферат проходит рецензирование.

Устный экзамен включает следующие задания:

1. Чтение оригинального текста по специальности с полным и точным пониманием смыслового содержания. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма контроля – резюме на иностранном языке в устной форме и перевод указанного фрагмента (объем

исследуемой проблеме (110 000 – 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата; консультации (групповые и индивидуальные).

РАЗДЕЛ IV ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ

В процессе отбора языкового материала необходимо ориентироваться преимущественно на специфические для научного регистра речи языковые явления.

Фонетика

Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация).

Лексика

К концу обучения лексический запас обучающегося должен включать примерно 300 терминов профилирующей специальности, около 2 500 единиц общеупотребительной активной лексики и пассивную лексику, необходимую для осуществления профессиональной деятельности. При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности обучающегося, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии. Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка науки. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и иное, используемые в изучаемом подъязыке науки.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом курса по иностранному языку, усвоенным на первой ступени высшего образования. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и иное); эмфатическим (и инверсионным) структурам; средствам выражения

500 печатных знаков) со словарем. Резюме на иностранном языке должно в сокращенной форме максимально полно и точно передавать содержание текста, результаты и выводы. При аттестации по русскому (белорусскому) языку как иностранному перевод заменяется составлением тезисного плана оригинального научного текста с выражением собственной оценки по рассматриваемым в тексте проблемам.

2. Чтение научно-популярного текста на иностранном языке без словаря с пониманием основного содержания (для китайского языка – вслух). Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10–15 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, степень апробации).

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Обучающийся должен владеть орфографической, логографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка и использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в устной и письменной формах.

Чтение

Обучающийся должен продемонстрировать умение читать (для китайского языка – вслух) оригинальную литературу по специальности.

Оцениваются умения изучающего чтения (максимально точно и адекватно извлекать основную эксплицитную и конвенциональную имплицитную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ его основных положений, составлять резюме текста на иностранном языке), а также ознакомительного чтения (умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, вычленить в нем смысловые блоки, выявить основные положения автора, аргументированно выразить свою точку зрения по рассматриваемым научным проблемам)¹.

Письмо

Обучающийся должен продемонстрировать коммуникативные умения письменной формы общения в форме аннотации, реферата по теме научного исследования.

Говорение

¹ Для китайского языка дополнительно оценивается умение правильно вслух читать логографический текст с соблюдением его тонального и регистрового рисунка. Темп чтения должен составлять не менее 160 знаков в минуту.

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации профессионального общения в пределах программных требований.

Оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по теме научного исследования (содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания), а также умения диалогической речи, позволяющие принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной проблемой и специальностью.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности.

Восприятие речи на слух

В ходе беседы по теме научного исследования обучающийся должен продемонстрировать умение воспринимать и понимать смысловое содержание иноязычной научной речи, а также адекватно реагировать на вопросы экзаменаторов, выражать необходимые коммуникативные интенции.

РАЗДЕЛ III

СОДЕРЖАНИЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

В соответствии с целевыми установками подготовки обучающегося по иностранному языку содержанием общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах научного общения.

Тематическое содержание общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке. Тематическое содержание устного общения: международное сотрудничество в научной сфере; достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося); содержание научного исследования обучающегося. Формы письменного общения: научное реферирование и аннотирование.

Изучение общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» рассчитано на 142 часа (96 аудиторных часов и 46 часов самостоятельной работы). Виды занятий: аудиторная групповая работа (состав группы – 10–15 человек, для изучающих русский (белорусский) язык как иностранный – не более 7 человек); обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимся заданий по письменному переводу научных текстов по

смыслового (логического) центра предложения и модальности.

В устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Смыслоразличительные факторы английского произношения: долгота/краткость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных. Словесное ударение. Интонационное оформление английского предложения: деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового, логического ударения, мелодика. Просодические характеристики английского предложения как маркер коммуникативного типа предложения.

Лексика английского языка с точки зрения сферы ее использования: общеупотребительные слова и лексика ограниченного употребления (профессионализмы и термины; общенаучная и профилированная научная лексика; стилистически окрашенная лексика). Основные способы словообразования в английском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и др. Перенос словесного ударения как фактор словообразования. Фразеология научной речи. Специальная лексикография. Работа со специальными словарями.

Синтаксическая структура английского предложения. Одночленные и двучленные предложения. Эллиптические предложения. Порядок слов в предложении как выражение грамматического и коммуникативного типа предложения.

Глаголы-предикаты и их сочетаемость при презентации содержания научных и научно-популярных текстов. Согласование подлежащего и сказуемого в английском языке. Устойчивые глагольные словосочетания, характерные для научной речи.

Видо-временные формы английского глагола в действительном и страдательном залоге. Согласование времен как выражение одновременности или предшествования действий. Неличные формы английского глагола (инфинитив, причастие I, причастие II и герундий), словосочетания и предикативные комплексы с ними.

Формы глагольной категории модальности в сочетании с синтаксическими структурами как грамматический способ выражения реальности, нереальности или гипотетичности действия/факта в простом предложении.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное. Сложносочиненное предложение: логико-семантические отношения между частями сложносочиненного предложения; формальные маркеры сочинительной связи. Сложноподчиненное предложение: формальные маркеры подчинения; именные придаточные предложения; определительные придаточные предложения в составе сложноподчиненного предложения. Типы и способы выражения модальных значений в именных и определительных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. Обстоятельственные придаточные предложения. Типы и способы выражения модальных значений в обстоятельственных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. Пунктуация.

Выражение причинно-следственных отношений в простом и сложном предложении. Логическая дифференциация отношений причины и следствия. Выражение целевых отношений в простом и сложном предложении.

Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: пассивные конструкции, атрибутивные комплексы, эмфатические и инверсионные структуры.

Принципы организации порядка слов в повествовательном английском предложении: фокусное окончание (*end-focus*), весомое окончание (*end-weight*). Эмфаза. Инверсия. Типы инверсии: структурные и эмфатические. Пунктуация английского предложения. Связь пунктуации с функциями предложения и его частей.

Предложение в тексте. Средства обеспечения информационной и коммуникативной связности текста. Референция, субституция, эллипсис.

Прямая и косвенная речь.

Структурирование речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; инициирование и завершение разговора; приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.п.; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНЫХ И ИНЫХ ИЗДАНИЙ

Основная литература

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учеб. пособие / Е. И. Белякова. – М. : Вузов. учеб., 2019. – 188 с.
2. Белякова, И. Г. Английский язык для аспирантов. Грамматические, лексические и стилистические трудности / И. Г. Белякова [и др.]. – М. : Флинта, 2022. – 81 с.
3. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов : учеб.-метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. – М. : Флинта, 2019.

– 248 с.

4. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / С. И. Гарагуля. – М. : Владос, 2020. – 327 с.

5. Климова, И. И. Academic and Professional English. Exam Preparation Textbook for Postgraduate Students of Economics / И. И. Климова, А. Ю. Широких, Д. Г. Васьбиева. – М. : КноРус, 2021. – 186 с.

Дополнительная литература

1. Collins Cobuild English Grammar. – 3rd ed. – London : Collins, 2011. – 918 p.

2. Leech, G. Communicative Grammar of English / G. Leech, J. A. Svartvik. – 3rd ed. – London ; New York : Longman, 2003. – 304 p.

3. Swan, M. Practical English Usage / M. Swan. – 3rd ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2005. – 688 p.

4. Английский язык = English for Reading Science and Technology : пособие по обучению чтению науч. лит. / Т. Г. Шелягова [и др.]. ; Белорус. гос. ун-т информатики и радиоэлектроники. – Минск : БГУИР, 2014. – 138 с.

5. Английский язык для аспирантов, магистрантов [Электронный ресурс] = English for Post-Graduates : учеб.-метод. пособие / О. И. Васючкова [и др.]; под общ. ред. О. И. Васючковой. – Минск : БГУ, 2012. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/96400>. – Дата доступа: 27.05.2022.

6. Бородина, Д. С. Английский язык для аспирантов : учеб. пособие / Д. С. Бородина, К. А. Мележик. – Киев : ЦУЛ, 2013. – 407 с.

7. Бунакова, Т. А. Английский язык для аспирантов (политические науки и регионоведение) = English for PHD Students / Т. А. Бунакова. – М. : КноРус, 2021. – 224 с.

8. Верременкова, Е. Ф. Учись читать и переводить литературу по специальности (Искусствоведение) = Read and translate texts on your speciality (Artcriticism) : учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов, аспирантов и соискателей / Е. Ф. Верременкова. – Минск : ИПНК, 2014. – 99 с.

9. Викулова, С. В. Говорим и повторяем грамматику (английский язык) : учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов, аспирантов и соискателей / С. В. Викулова. – Минск : ИПНК, 2011. – 104 с.

10. Викулова, С. В. Грамматика и перевод английского научного текста : учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов и соискателей / С. В. Викулова, Н. М. Новиченко. – Минск : ИПНК, 2013. – 145 с.

11. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / С. И. Гарагуля. – М. : ВЛАДОС, 2015. – 327 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>. – Дата доступа:

27.05.2022.

12. Дубинко, С. А. Английский язык для научных целей : учеб. материалы : в 2 ч. Ч. 1 / С. А. Дубинко. – Минск : БГУ, 2018. – 44 с.

Дубинко, С. А. Английский язык для научных целей: учеб. материалы : в 2 ч. Ч. 2 / С. А. Дубинко. – Минск : БГУ, 2018. – 56 с.

13. Егорова, О. А. Английский язык для естественно-научных специальностей (A2–B1) : учеб. пособие для вузов / О. А. Егорова, Е. Э. Кожарская ; отв. ред. Л. В. Полубиченко. – М. : Юрайт, 2022. – 154 с.

14. Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2) : учеб. пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко ; под общ. ред. А. К. Крупченко. – М. : Юрайт, 2019. – 204 с.

15. Никульшина, Н. Л. Английский язык для исследователей : учеб. пособие / Н. Л. Никульшина, О. А. Гливенкова. – Тамбов : Тамбов. гос. тех. ун-т, 2009. – 100 с.

16. Обучение деловому письму на английском языке : пособие для аспирантов, магистрантов, и научных работников / Т. Г. Шелягова [и др.]. – Минск : БГУИР, 2009. – 80 с.

17. Осокина, С. А. Английский язык для аспирантов гуманитарных специальностей [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. А. Осокина ; Алтай. гос. ун-т. – Барнаул : АлтГУ, 2018. – 1 эл. опт. диск (DVD+R).

18. Практическая грамматика английского языка : пособие для магистрантов, аспирантов и научных работников / Т. Г. Шелягова [и др.]. – Минск : БГУИР, 2011. – 108 с.

19. Черкасская, Н. Н. English for undergraduate and postgraduate students : учеб.-метод. пособие / Н. Н. Черкасская, Р. Г. Гайнуллина, С. А. Вагинова. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2013. – 132 с.

Словари

1. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь = English-Russian dictionary : 250 000 слов / В. К. Мюллер. – М. : АСТ ; Астрель, 2021. – 1184 с.

2. Новый Большой англо-русский словарь под общим руководством акад. Ю. Д. Апресяна [Электронный ресурс] // Classes.RU. – Режим доступа: <https://classes.ru/dictionary-english-russian-Apresyan.htm>. – Дата доступа: 27.05.2022.

3. Русско-английский словарь под общим руководством проф. А. И. Смирницкого [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Smirnitsky.htm>. – Дата доступа: 27.05.2022.

4. Электронный словарь АБВУ Lingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvo.ru>. – Дата доступа: 27.05.2022.

5. Collins Online Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: